

༄༅།འཇམ་དབལ་ཡི་ཤེས་སེམས་དབང་སྐྱབ་ཐབས་ཤིན་དུ་བསྐྱས་པ་ཡི་ཤེས་སྣང་བ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

DRIKUNG KAGYUPA

Karma Ratna Bhadra

Nghi quỹ trì tụng và thiền quán

Văn Thù Sư Lợi – Bồ Tát Tăng Trưởng Trí Tuệ



SADDHANA MANJUSRI

Việt dịch : Drikung Konchog Tinley La Duy Khánh

༄༅། །ལྷ་མ་འཇམ་མགོན་དབྱེར་མེད་ལ་བདུད་ནས། ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའི་སྐྱབ་ཐབས་མདོར་བསྟུས་གྱི།

Kính lạy đức bổn sư Lạt Ma cao quý , ngài bất khả phân với đức Hộ Trì Văn Thủ Sư Lợi . Con xin tri tụng và tu tập bản nghi quỹ này nguyện cho con và tất cả chúng sanh đều đến được bờ giác ngộ .

བདེ་བའི་སྐྱེ་ལ་སྐྱབས་སེམས་སྣོན་འགོ་བས། འཇམ་མགོན་པོ་འཇམ་མགོན་ཉིད་དོན་ལ་བཞུ།

Trước bất kỳ thực hành nào, hãy dọn tâm cho an định quên đi những chuyện quá khứ và tương lai [không để bị dính mắc vào niệm tương nào khác] và tri tụng lời nguyện Quy Y – Phát Bồ Đề Tâm sau đây :

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་ནམས་ལ། བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། བདག་གིས་སྨིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། ཅེས་ལན་གསུམ་བཟོ།

SANGGE CHO DANG TSOKI CHO NAM LA/ CHANGCHUB BAR DU DANG GI KYAB SU CHI /DAG KI JIN SOB KINPE SONAM CHI/ DRO LA PENCHOR SANGE DUR PAR SOK/ (lặp lại 3 lần)

Từ nay cho đến ngày giác ngộ , con nguyện xin nương tựa nơi Phật Pháp và Tăng , nương vào công đức mà con đã làm cùng các hạnh Ba la Mật , xin cho con thành tựu quả vị Phật vì lợi ích của tất cả chúng sanh.

། །མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག། སྐྱབ་བསྐྱེད་དང་སྐྱབ་བསྐྱེད་ལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། སྐྱབ་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བདེ་བ་དང་སྣོན་མས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། ཅེས་ལན་གསུམ།

MA NAMKHA DAN NYAMPEY SEMCHEN THAMCHE DEVA DAN DEVEY GYU DAN DENPAR GYURCHIK/ DUNGAL DAN DUNGAL GI GYU DAN DRALVAR GYUR CHIK/ DUNGAL MEPEY DEVA DAN MINDRAL VAR GYUR CHIK/

NERIN CHAK DAN NI DAN DRALVEY TANNEM LA NEPAR GYUR CHIK /

Nguyện cho hết thảy chúng sanh [như những bà mẹ hiền] vô biên như trời cao có được an lạc , biết được cội nguồn của an lạc , thoát khỏi đau khổ và biết cội nguồn của đau khổ . Luôn được an vui thoát khỏi khổ não và sống trong tâm bình đẳng không tham ái và đố kỵ không đắm say vào bạn, chẳng căm hận kẻ thù . (lặp lại 3 lần).\\

ཨོྲཱ་ཏུ་རྫོག་བཟོ་སྐྱེ་ལ་ལྷ་མ་འཇམ་མགོན་པོ།

OM SUNYATA JANA BENZA SHOBAVA EMAKO HAM/

ÔM SUN NYA TA BÊN DA SÔ BA VA Ê MA CÔ HAM/

སྣོད་པའི་ངང་ལས་སྐྱེ་ཚོགས་པུ་དང་། ལྷ་ཉིདི་གདན་སྤྱིང་རང་རིག་མྱོ་དམར་སེར། འོད་ཟེར་རབ་འབར་དེ་ལས་འོད་འཕྲིང་འཕྲོས།

། རྒྱལ་བ་ཀུན་མཚོད་འགོ་དུག་སྨིབ་པ་སྦྱངས།

TONGPEI NGANG LE NA TSOK PEMA DAN / DANYII DEN TEN PANDRIK MUM MARSERR/ ODER PAPBAR DE LE O TREN TRE/ GYALVA KYUN CHE DRODRUK DRIPPA DZAN/

Từ trạng thái tánh không trống rỗng hiện ra một bông sen , trên bông sen này là một đĩa mặt trăng và một đĩa mặt trời . Trên đó là một chủng tự “MUM”, chủng tự “MUM” này phóng chiếu hào quang tịnh hoá mọi ác nghiệp của chúng sinh trong sáu nẻo luân hồi.

ཚུར་འདུས་ཡོངས་གྲུར་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་དབྱེངས། བཙོ་མ་གསེར་མདོག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ། གཡས་པ་ཤེས་རབ་ར
ལ་གྱི་དབྱེང་ཐད་འཕྱར། གཡོན་པ་ཐུགས་ཀར་མཐེབ་སྲིན་ལྷན་ལཱི། ཡུ་བ་ནས་འཛིན་གེ་སར་དབྱེང་གཡོན་ཐད། འཇུ་མ་སྒྲིང་སྒྲིང་

ཕྱག་བརྒྱ་པའི་སྒྲིགས་བམ་ཅན།

TSURDI ENGYUR DAG NI DZAMPAL YAN /TSOMA SER DOK JAL CHIK CHAK NYI PA / EPA SEPAP PALDRI PUN THE CHAR / ENPA THUKKAR TKHEN SIN UTPALEY/ NYUVA NEDIN GESAR PUNGYEN TKHE / DZUM TEN TONGTRAK GYAPEI LEKBAM CHEN/

Khi ánh sáng này trở về hoà nhập vào chủng tự “MUM” , chủng tự này hoá hiện thành Bồ Tát Văn Thù Sư Lợi đại trí tuệ. Thân ngài màu vàng chói sáng , tay phải cầm một cây kiếm bốc lửa , tay trái cầm một nhánh hoa ưu bát [UPALA], trên bông hoa đó là bộ kinh Bát Nhã Ba La Mật Đa.

ཚུར་ཕྱད་ལྷ་བཅས་མཐོན་མཐེང་ཐོར་ཚུགས་མཛེས། ལྷ་ཚོགས་རིན་ཆེན་གྱུན་དང་དར་གྱིས་ལྷབས། རོར་སྐྱིལ་ཞི་འཇུ་མ་མཚན་དཔའི་
གཟེ་འབར་བའི། གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་དཀར་དམར་མཐེང་མཚན་ལས། འོད་འཕྲོས་ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྐྱེན་བྱངས་གྲུར།

ཇོ་ཉི་བོ་ཉོ་བདག་དང་གཉིས་མེད་མེས།

DURPHU NGA CHE TKHYEN TKHIN THO TSUK JE/ NATSOK RINCHEN GYEN DAN DAR GYI LUP/ DORKYIL ZIDUM TSÊNPI DI BARVEI / NE SUM DRI SUM KAR MAR TKHIN TSEN LE/ O TRE ESHE SEMPA CHENDRAN GYUR/ DZA HUM PAM HO DAK DAN NYIME THIM/

Tóc của ngài màu xanh đen và búi thanh năm lọn tóc. Thân được trang hoàng với những phẩm vật quý báu và thiên y . Ngài ngồi trong tư thế Kim Cương [Vajra] , với khuôn mặt hiền từ , thân thể trang hoàng với các tướng chính và phụ của một vị Phật. Từ ba điềm của ngài [Các luân xa đỉnh đầu , cổ họng , tim] có ba chủng tự - OM trắng , AH đỏ và HUM màu xanh. Từ đây phóng ra ánh sáng thỉnh mời chư vị giác trí . Với câu “ Dza Hum Pam Hoh !” chư vị giác trí hoà nhập vào đức Văn Thù Sư Lợi.

སྐར་ཡང་ཐུགས་ལས་འོད་འཕྲོས་རིགས་ལྷའི་ལྷ། སྐྱེན་བྱངས་མེ་ཉོག་སྒོས་དང་མར་མེ་དྲི། ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་དང་བཅས་མཚན་པ་

འབྲུལ།

LARYAN TUK LE O TRE RIK NGYEN LHA/ CHENDRAN METOG PE DAN MARME DRI/ ZALDE POLMO DAN CHE TREPA BUL/

Từ ánh sáng hoá hiện nơi Luân Xa Tim , phóng ra muôn ngàn phẩm vật cúng dường chư Phật , hoa thơm , trầm hương , đèn bơ , thực phẩm , nước thơm , nhã nhạc .

ཨོ་སར་ད་ཐུག་ཏུ་ཨ་བྱི་ཉི་ལྷོ་དུ་མོ།

OM SARVA TATHAGATA ABHI SIN'TSA TU MAM/

ÔM SÁT VA TÁT THA GA TA A BI SIN SA TU MĂM/

ཞེས་གསོལ་བུམ་རྒྱུ་སྤྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐྱར། ལྷ་གང་བྱི་མ་དག་ཅིང་རྒྱ་ལྷག་མ། སྤྱི་བོར་འབྲིལ་ལས་རྣམ་སྣང་དབུ་བརྒྱན་ཅིང་།

དབང་ལྷ་བདག་གི་ལུས་ལ་ཐེམ་པར་གྱུར།

JE SOLBUM JIO CHI VO NE VANKUR/ KU GAN DRIMA DAK TRIN CHU LAKMA/ TRIVOR KHILLE NAMNAN Y GIEN CHIN/ VANGGLHA DAK GI LIU LA THIMPAR GYUR/

Đề trả lời sự thỉnh nguyện : “ OM ! Xin Tất cả chư Phật ban cho con quán đánh , MAM”- [Chư Phật] trao cho ngài quán đánh với nước cam lồ từ bình báu của chư vị , rưới lên đỉnh đầu ngài. Nước cam lồ này tràn đầy vào thân thể , tẩy sạch những bất tịnh [nghiệp chướng bệnh tật] và giọt cam lồ cuối cùng sót lại trên đỉnh đầu ngài chuyển hoá thành đức Phật Tì Lô Giá Na [Vairocana] Sau đó , chư Phật ban quán đánh tan thành hào quang và hoà nhập vào thân ngài.

ཨོ་མཚུ་སྤྱི་བོ་ནས་དུ་བརྒྱ་ཨ་བྱི་ཉི་ལྷོ་སྤྱི་བོ་ནས་མ་ཡི་རྩོ། སྤྱི་བོ། སྤྱི་བོ། སྤྱི་བོ། ཨུ་ལོ་ཀོ། གཞུ། རྩོ་མི་བྱེ།

ཨོ་མཚུ་སྤྱི་བོ་ནས་དུ་བརྒྱ་ཨ་བྱི་ཉི་ལྷོ་སྤྱི་བོ་ནས་མ་ཡི་རྩོ།

[đây là các thần chú cúng dường phẩm vật]

OM MANJUSRI JYANA SATVA BANZA ARGAM SATVA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPHARANA SAMAYE HUM.

OM MANJUSRI JYANA SATVA BANZA PADDYAM SATVA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPHARANA SAMAYE HUM.

OM MANJUSRI JYANA SATVA BANZA PUSHPAM SATVA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPHARANA SAMAYE HUM.

OM MANJUSRI JYANA SATVA BANZA DHUPAM SATVA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPHARANA SAMAYE HUM.

OM MANJUSRI JYANA SATVA BANZA ALOKE SATVA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPHARANA SAMAYE HUM.

OM MANJUSRI JYANA SATVA BANZA GENDHE SATVA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPHARANA SAMAYE HUM.

OM MANJUSRI JYANA SATVA BANZA NEVIDYA SATVA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPHARANA SAMAYE HUM.

OM MANJUSRI JYANA SATVA BANZA SAPTA SATVA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPHARANA SAMAYE HUM.

ÔM MAN DU RI DA NA SÁT VA BÊN DA A GĂM SÁT VA PÚT DA MÊ GA SA MÚT RA SA PHA RA NA MA MA YÊ HÙM./ nước rửa mặt

ÔM MAN DU RI DA NA SÁT VA BÊN DA PÁT ĐĂM SÁT VA PÚT DA MÊ GA SA MÚT RA SA PHA RA NA MA MA YÊ HÙM./ nước rửa chân

ÔM MAN DU RI DA NA SÁT VA BÊN DA PÚT PĂM SÁT VA PÚT DA MÊ GA SA MÚT RA SA PHA RA NA MA MA YÊ HÙM./hoa thơm

ÔM MAN DU RI DA NA SÁT VA BÊN DA ĐU PĂM SÁT VA PÚT DA MÊ GA SA MÚT RA SA PHA RA NA MA MA YÊ HÙM./trâm hương

ÔM MAN DU RI DA NA SÁT VA BÊN DA A LÔ KÊ SÁT VA PÚT DA MÊ GA SA MÚT RA SA PHA RA NA MA MA YÊ HÙM./đèn bơ

ÔM MAN DU RI DA NA SÁT VA BÊN DA GÊN ĐÊ SÁT VA PÚT DA MÊ GA SA MÚT RA SA PHA RA NA MA MA YÊ HÙM./thực phẩm

ÔM MAN DU RI DA NA SÁT VA BÊN DA NÊ VI ĐÀ SÁT VA PÚT DA MÊ GA SA MÚT RA SA PHA RA NA MA
MA YÊ HÙM./nước thơm
ÔM MAN DU RI DA NA SÁT VA BÊN DA SÁP TA SÁT VA PÚT DA MÊ GA SA MÚT RA SA PHA RA NA MA
MA YÊ HÙM./nhã nhạc

ཞེས་སོགས་གྱིས་མཚོད། བསྟོན་པ་རྒྱས་པ་ནི།

Với những thân chú này chúng ta cúng dường các phẩm vật tương ứng.

Tán thán công đức- bản dài :

གང་གི་སློབ་གྲོས་སློབ་གཉིས་སློབ་བུལ་ཉི་ལྟར་ནས་དག་རབ་གསལ་བ། ཇི་སྟེན་དོན་ཀུན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་གྱི་ཐུགས་ཀར་གླིག་
ས་བམ་འཛིན། གང་དག་སྲིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་སྐྱུན་ལུས་སྐྱུག་བསྐྱེད་གྱིས་གཟིར་བའི། འགྲོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་བྱ་བའི་བླ་
ར་བརྩེ་ཡན་ལག་དུག་ཅུའི་དབྱངས་ལྡན་གསུང་།

HANG LODRE DRIP NI TRIN DRAL NI TAR NAMDAK RAP SALVA / GIN DON KUHN DZHIZHIN ZIK CHIR NI KI
THUK KAR LEKBAM DZIN / GANDAK SIPEY TSENAR MARIK MYUNTHUM DUNGAL GI ZIRVEY / DRO SOL
KUHN LA BU CHEEK TAR TSE ENLAK DRUKCHUY YAN DENSUN/

Ngài là vị có đại trí tuệ , vượt ra khỏi hai thái cực , hoàn toàn thanh tịnh và rực rỡ như mặt trời sáng tỏ, không có một gợn
mây nào có thể che khuất . Ngài giữ trong tâm tinh túy Bát Nhã Ba La Mật [Prajnaparamita] tột cùng .Ngài cứu độ mọi
chúng sinh khỏi cách chướng duyên và đẹp bỏ sự vô minh ám trí kèm kẹp chúng sinh như những đứa trẻ ở trong nhà lửa .
Khẩu của ngài được viên mãn với mọi phẩm chất cao quý thanh tịnh .

འདུག་ལྟར་ཆེར་སློབ་ཉན་མོངས་གཉིད་སློང་ལས་གྱི་ལུགས་སློབ་དགོལ་མཛད་ཅིང་། མ་རིག་སྐྱུན་སེལ་སྐྱུག་བསྐྱེད་གྱི་སྟེན་
གཙོང་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱེད་སྐྱུག་གཙོང་མཛད་ཅིང་ས་བཙུའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྐྱུག་བཙུག་བཙུང་བ་
ཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྐྱེས་བདག་སློབ་སྐྱུན་སེལ་བྱོད་ལ་འདུད།

DRUK TAR CHER DROK NENMON NI LON LE KI CHAK DROK DROL DZE CHIN / MADRIK MYUNSEL
DUNGAL NYU GU DZHI NE CHE DZE RAL DRI NAM/ DO NE DAK CHIN SA CHUY THAR SEN EN TEN LU
DZOK GYAL SE KU / CHU THRAK CHU DAN CHU NI GEN TRE DAK LOY MYUNG SEL KHE LA DU/

Đấng oai lực , như ánh sáng của sấm chớp trong đêm , bậc dứt trừ các mê muội vô minh , và đạt được giải thoát cùng chiến
thắng các chướng ngại. Ngài tẩy sạch sự tối tăm vô minh , ngăn lại các ma chướng cùng khổ đau cho chúng sinh. Chiến
thắng bằng thanh guom báu [trí tuệ]. Hết phiền não và chứng được quả thập địa bỏ tất và đầy đủ mọi công đức viên mãn .
Pháp Vương Tử của chư Phật , được điểm tô với một trăm mười hai tướng hảo [của một vị Phật] con xin đánh lễ ngài từ nơi
tâm tối vô minh này.

Tán thán công đức – bản ngắn:

བསྟན་པ། གཞིན་ནུ་འུ་ལུས་འཆང་བ་པོ། ཡི་ཤེས་སྒྲོན་མི་རབ་དུ་འབར། འཇིག་རྟེན་གཉི་སྐྱེག་སྐྱེན་བསལ་བ། འཇམ་དཔལ་དབྱང
ས་ལ་བྲུག་འཚལ་བསྟོད། ཅེས་སོགས་ཀྱིས་བསྟོད།

ZHENNUY KULYU CHANVA PO/ ESHE DRENME RAP TU BAR/ DZHIKTEN TIMUK MYUN SAL VA/
DZHAMPAL YAN LA CHAKTSAL TO/

Ngài hiện thân đồng nam với trí tuệ rực sáng xua tan bóng tối vô minh che phủ. Kính lạy đức Văn Thù Sư Lợi tối tôn , con
xin dâng lễ và tán thán . (hãy tán thán như vậy)

བྲུག་ས་ཀར་ཉི་སྟེང་སྟོ་མཐར་སྐྱེག་སྐྱེན་འཕྲེང་བཅས། གསེར་མདོག་འོད་ཀྱི་རང་བཞིན་གཡས་འཁོར་བའི། ཟེར་འཕྲོས་སྟོགས་དུས་རྒྱ
ལ་ཀུན་བྱིན་མཐུ་བསྐྱེས། སྟོ་ཐིམ་སྐར་འོད་འཕྲོས་བས་སྟོད་གཞལ་ཡས། ཉིད་གྲུར་བཅུད་ཀྱི་སིམ་ས་ཅན་སྐྱིབ་པ་སྐྱེད་ས། རང་འབྲ
འི་སྐར་གྲུར་ཀུན་གྲང་སྐྱེག་སྟོགས་སྟོད་ཟེར་ཚུར་འདུས་ས་བོན་ལ་ཐིམ་དམིགས།

THUKKAR NI TEN MUM THAR NNAK TREN CHE/ SERDOK O KI RANZHIN E KHORVEY/ ZER TRE CHOG DU
GYAL KUHN JIN THU DU/ MUM THIM LAR O TREPE NE ZHAL E/ NI GYUR CHYU KI SEMCHEN DRIPPA JAN
E/ RANDREY L HAR GYUR KUHN KYAN NAC DRADROK/ ODER TSUR DU SABEN LA THIM MIK/

Quán tướng rằng [nơi ta] trong trái tim [ở đây có nghĩa là ở Luân Xa Tim] trên đĩa mặt trời có chúng tự [Mum] cùng với
thần chú Văn Thù Sư Lợi xấp chung quanh theo chiều mặt trời [ở giữa là chúng tự mum chung quanh các chúng tự còn lại
quay theo chiều trái qua phải] , các chúng tự này có màu vàng. Từ những chúng tự này phóng ra ánh sáng và thu lại năng lực
và sự ban phước của tất cả chư Phật – Như Lai của ba thời và thu vào trong chúng tự MUM . Sau đó ánh sáng vàng toả ra rực
rỡ phóng đến tất cả pháp giới . Tẩy sạch tất cả [tội nghiệp bất tịnh] và pháp giới biến thành cõi Tịnh Độ , tất cả chúng sinh
đều trở thành Bồ Tát Văn Thù Sư Lợi và trì tụng âm thanh thần chú . Ánh sáng này lại thu về hoà nhập vào chúng tự như cũ.
(trụ trong quán tướng trên trong khi trì chú)

ཨོྲཱ་གྱི་ཤུ་རི་སྟུ།

OM VA GI SVA RI MUM
Ôm Va Ghi Sô Ri Mum
[OM thanh âm vương MUM]

ཞེས་པ་སྒྲོན་དུག་བྲལ་བས་ཅི་རུས་བཟ། བྲངས་བསྐྱེན་ཚད་ནི་འབུམ་ཕྱག་དུག་ཅེས་བཤད།

Hãy trì tụng càng nhiều càng tốt, tránh 6 lỗi loạn tâm khi trì chú. Biết rằng , số lượng trì tụng thần chú này nên là 600.000 lần.

བྲུན་མཐར་རྫོགས་པའི་རིམ་པ་འདི་ལྟར་བྲ།

Sau khi kết thúc thiền quán , pháp hồi hướng như sau :

སྟོད་བཅུད་འོད་ལྷ་རང་ཐིམ་རང་ཉིད་གྲང་། བྲུག་ས་ཀརི་སྟོ་ཐིམ་མས་རིམ་རྒྱ་དའི་བར། རིམ་ཐིམ་དམིགས་མེད་སྟོད་གསལ་བདེ་ཆེན་
བཞག་སྐར་ཡང་འཇམ་དཔལ་དཔལ་འོད་སྐྱེ་བྱ་གྲུར།

NECHYU O HA RAN THIM RANGNI KYAN/ TUKKEY MUM THIM MERIM NADEY BAR/ ROME THIM MIKME
TONSAL DECHEN GIAC/ LARYAN DZHAMPAL PAVOY KU RU GYUR /

Manjusri Saddhana

Thế giới này và mọi thứ [chúng sanh] tan thành ánh sáng, hoà nhập vào con. Cũng vậy , con tan thành ánh sáng vào chũng tự Mum nơi luân xa tim . Tan từ dưới lên trên cùng của vòng tròn [nadi] . Tất cả đều tan biến , chỉ còn lại tánh thanh tịnh [không đi theo một niệm tưởng bất kỳ nào khác] và an lạc tối hậu. Sau đó , một lần nữa con xuất hiện như đức Văn Thù Sư Lợi .

ཅེས་དམིགས་སྒྲོན་ལམ་རྣམ་བཞིར་འཇུག་པའི་སྒྲོན། ཞེས་སྒྲོན་ལམ་ནི།

Trước khi xả thiền , hãy đọc tụng những lời nguyện sau :

བརྩེ་ལྷན་ཁྲོད་ཀྱི་མཁའ་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། བདག་སློབའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས། བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་
དོགས་པ་ཡི། སློབྱོས་སློབས་པའི་སྣང་བ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

CE DEN KHE KI KHENRAP LAKES GI/ DAK LOY TIMUK MYUNPA RAP SAL NE/ KA DAN TENCHE ZHUNLUK TOKPA YI/ LODRE POPPEY NANVA TSAL DU SOL/

Kính lạy ngài , đấng viên mãn bi mẫn , xin ban phước , xin hoan hỷ giúp cho con có trí tuệ và tri kiến của mình để tiêu tan sự u mê ngu dốt , tự ti và có được trí tuệ thông minh tối thắng. Hiểu thấu được các pháp “ Duyên khởi” cùng “ Thức”.

གང་ཚེ་བལྟ་བར་འདོད་པ་འཇམ། ཅུང་ཟད་བྱི་བར་འདོད་ན་ཡང་། མགོན་པོ་འཇམ་དབྱངས་ཁྲོད་ཉིད་ནི། བོགས་མེད་པར་ནི་མཐོང་
བར་ཤོག།

GANTSE TAVAR DOPA AM/ CHUNZE DRIVAR DO NA JAN/ GENPO DZHAMYAN KHE NI NI/ GEK MEPAR NI THONVAR SOK/

Bất cứ lúc nào con muốn thấy [Ngài], hay những lúc khúc mắc cần sự giải đáp , hỡi đấng Hộ Phật Văn Thù Sư Lợi , xin cho con luôn luôn thấy [gặp] ngài mà không bị bất kỳ ngăn che nào .

ཕྱོགས་བརྩེ་ནམ་མཁའའི་མཐས་གདུགས་པའི། སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་བསྐྱབ་བྱའི་ཕྱིར། ཇི་ལྟར་འཇམ་དབྱངས་སྒྲོད་མཛད་པ། བདག་
སོགས་སྒྲོད་པའང་དེ་འབྲར་ཤོག།

CHOKCHU NAMKHEY THE TUKPEY/ SEMCHEN KUHN DON DRUP DZHEY CHIR/ DZHITAR DZHAMYAN CHE DZEPA/ DAK COK CHEPAN DENDRAR SHOCK/

Nguyện cũng như ngài , con sẽ giúp tất cả chúng sinh đều đạt được giác ngộ , ra khỏi biển luân hồi sanh tử trầm luân , và con sẽ hành động ngay lúc này đây!

བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱི་གྱུར་ཅིག། སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། བོད་ནས་བོད་དུ་འཕྲིལ་བར་
ཤོག།

DZHANCHUP SEMCHOK RINPO CHE/ MA KE PA NAM KE GYUR CHEEK/ KEPAN NYAMPA MEPAR YAN/ GON NE GON DU PHELVAR SOK/

Bồ Đề Tâm , tâm vô cùng quý báu , nơi tâm đó chưa sinh xin cho tâm ấy nảy sinh , nơi đã sinh xin cho còn mãi mãi và không ngừng tăng trưởng lớn thêm !

Manjusri Saddhana

སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་བ་ལུས་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱལ་དང་། ཚེས་ཉིད་མི་འགྲུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱལ་དང་། དག་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུས་པའི་
བྱིན་རྒྱལ་གྱིས། ཇི་ལྟར་བསྐྱོས་བཞིན་སློན་ལམ་གྲུབ་པར་ཤོག།

SANGE KUSUM NEPEY DZHINLAP DAN/ CHENI MINGYUR DENPEY DZHINLAP DAN/ GENDUN MICHE
DUPEY DZHINLAP KI/ DZHITAR NGEZHIN MËNLAM DRUPPAR SOK/

Nguyện nhờ nơi phước lành của chư Phật ba thân nương nơi Pháp và Tăng đoàn hoà hợp . Xin cho con đạt được ước nguyện
và không hề chướng ngại.

རྣམ་དག་གང་རི་ལྟར་དཀར་དག་བ་དེས། རིན་ཆེན་བསྟན་པ་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱལ་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་མི་ཤེས་གཏི་མུག་རྣམ་བུལ་ཞིང་
། མཐར་ཕྱིན་སངས་རྒྱལ་ཡི་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

NAMDAK GANRI TAR KAR GEVA DE/ RINCHEN TENPA CHOKCHUR GEPA DAN/ DZHIKTEN MISHE TIMUK
NAMDRAL ZIN/ THARCHIN SANGE ESHE THOPPAR SOK /

Nguyện nhờ công đức [thực hành] hoàn toàn thanh tịnh , như mây trên đỉnh núi này . Xin cho giáo pháp đức Bốn Sư [Lama
] và ngài Ratna Sri [Jinten Sumgon] phát dương quang đại đến cả mười phương và mọi nơi không còn vô minh si ám. Cùng
đạt tới Vô Thượng Chánh Đẳng Chánh Giác.

གཞན་ཡང་བསྐྱོ་སློན་གྱི་རིགས་གང་ཤེས་བྱོལ།

Ở đây bạn có thể trì tụng lời cầu nguyện và hồi hướng bất kỳ nào đó mà bạn biết.

***Người chưa thọ quán đánh Văn Thù có thể quán ngài trước mặt thay vì chính mình là đức Văn Thù Sư Lợi.**

Nghi quỹ này có lợi ích vô cùng to lớn cho người tu trì, giúp cho họ được tăng trưởng trí tuệ và tâm Bồ Đề Vô Thượng. Đem lại cho họ an
lạc giải thoát và được sự tái sinh tốt lành ngay sau khi chết , thậm chí có thể gặp được đức Văn Thù ngay trong hiện đời.

དེ་ལྟར་འཇམ་དཔལ་ཡི་ཤེས་སེམས་དཔལ་ཡི། བསྐྱོས་བརྒྱས་སྤིང་བོ་མདོར་བསྐྱུས་འདི་ཉིད་ཀྱང་། ལྷ་མ་འཕྲིན་ལམ་ཚོ་བདག་ལ་སོགས་པ། དོན་གཉིར་འགའ་
ཡི་མོས་པ་སྐོང་བའི་སྐད། འབྲི་བན་རྟུ་ཀམ་ལྷ་བས་སྐྱར།

**Đoán pháp trì tụng và thiền quán thân chú Manjusri- Djanasattva được soạn bởi Ben Karma Ratna Bhadra , theo lời thỉnh cầu từ
Lama Trinle Tsedak và một số phật tử khác.**

**Drikung Konchog Tinley La Duy Khánh dịch Tạng ngữ sang Việt ngữ theo lời yêu cầu của Geshe Tashi Gyatso trong đại lễ quán
đánh “ Văn thù”.**

Mọi sai sót là của người dịch, mọi công đức nguyện hồi hướng về khắp pháp giới chúng sanh.

ཎྟ མཉུ་ལ་བྱི་ལྷ་ལ་ཇུ་ལྷི་བ་ཨ་ལྷ་ར་ལྷ་ལྷུ། །།

MANGALA SRI DVALA DZAMBU DBIPA ALAHKARA BHAVANTU//